

**PROGRAM DE COOPERARE**  
**în domeniile educației și formării**  
**între**  
**Guvernul României**  
**și**  
**Guvernul Republicii Socialiste Vietnam**  
**pentru perioada 2022 - 2026**

Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam, numite în continuare "Părți",

în conformitate cu prevederile *Acordului Guvernul Republicii Socialiste Vietnam și Guvernul României privind colaborarea în domeniile culturii, științei, învățământului și sportului*, semnat la Hanoi, la 8 iulie 1995;

în baza cooperării tradiționale eficiente în domeniul educației între cele două țări;  
dorind să dezvolte și să consolideze relațiile de cooperare în domeniile educației și formării;

au convenit după cum urmează:

**ARTICOLUL 1**

1. Părțile se informează reciproc asupra:

- a) legislației care reglementează organizarea, funcționarea, structura și conținutul învățământului la toate nivelurile;
- b) politicilor educaționale și a modului lor de implementare;

2. Părțile organizează anual, schimburi de maximum 3 (trei) experți din cele două ministere, pentru o perioadă de 5 - 7 zile, pentru documentare pe probleme de reformă, de politică în domeniul educației, de management al instituțiilor de învățământ superior și al unităților de învățământ preuniversitar.

## ARTICOLUL 2

Părțile susțin cooperarea directă între instituțiile de educație și formare acreditate din cele două state, la toate nivelurile. Cele două Părți se sprijină reciproc în schimbul de informații privind acreditarea diplomelor.

## ARTICOLUL 3

1. Părțile vor colabora în cadrul dialogului de cooperare în domeniul educației oferit de Asia-Europe Meeting (ASEM).

2. Părțile vor încuraja unitățile de învățământ din cele două state să participe activ la programe europene și internaționale în domeniul educației și formării.

## ARTICOLUL 4

Părțile își acordă anual, pe bază de reciprocitate, până la 20 (douăzeci) burse pentru studii universitare de licență, masterat sau doctorat, în domenii asupra cărora Părțile se vor pune de acord.

## ARTICOLUL 5

Părțile își acordă anual, pe bază de reciprocitate, până la 9 (nouă) luni-bursă la cursuri de specializare în instituții de învățământ superior acreditate, în domenii asupra cărora Părțile se vor pune de acord.

## ARTICOLUL 6

Părțile încurajează primirea, la studii universitare, complete sau parțiale, a tinerilor din celălalt stat, pe cont propriu valutar.

## ARTICOLUL 7

1. Părțile primesc la studii în instituțiile lor de învățământ de stat de toate gradele, personalul oficiilor cu funcție de reprezentare oficială ale celor 2 state: ambasade, oficii consulare, centre culturale, lectorate de limbă, literatură și civilizație, alte organizații oficiale, ca și pe membrii de familie ai acestuia, pe bază de reciprocitate. Persoanele aparținând categoriilor enumerate mai sus sunt scutite de la plata taxelor școlare, pentru studiile universitare de licență, master și doctorat, desfășurate în limba română. Studiile

efectuate în alte limbi decât limba română se vor plăti, în cuantumul stabilit pentru studenții români.

2. Calitatea oficială a candidaților care aparțin acestei categorii, precum și îndeplinirea clauzei de reciprocitate, vor fi confirmate de organismele competente ale statului în care se realizează studiile.

## **ARTICOLUL 8**

Prezentul Program nu exclude realizarea altor activități și schimburi, cu acordul scris al celor două Părți.

## **ARTICOLUL 9**

Realizarea acțiunilor prevăzute în acest Program se face în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare din cele două State și a tratatelor internaționale la care fiecare Stat este parte.

## **DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINANCIARE**

### **ARTICOLUL 10**

Pentru a asigura schimburile de experți, Părțile se informează reciproc asupra componenței delegației și a programului vizitei cu cel puțin 35 de zile înainte de data plecării.

### **ARTICOLUL 11**

1. Lista completă a candidaților propuși la bursele acordate de fiecare din cele două Părți pentru studiile de lungă durată (licență, masterat, doctorat), menționate la articolul 4, trebuie transmisă înaintea datei de 1 iunie a fiecărui an.

2. Lista completă a candidaților propuși la bursele acordate de fiecare din cele două Părți pentru studiile de scurtă durată, stagii postuniversitare, menționate la articolul 5, trebuie transmisă înaintea datei de 30 iunie a fiecărui an.

3. Lista candidaților menționați la punctele 1 și 2 va fi transmisă, pe canale diplomatice, la direcțiile/departamentele de relații internaționale responsabile din cadrul celor două ministere de resort.

## ARTICOLUL 12

1. Cheltuielile ocazionate de schimburile de specialiști - vizite scurte de maximum 5-7 zile, prevăzute în prezentul Program, sunt responsabilitatea Părții trimițătoare.
2. Cheltuielile ocazionate de schimburile de bursieri, prevăzute la art. 4 al Programului, sunt acoperite astfel:
  - a) Partea trimițătoare suportă cheltuielile de transport internațional dus-întors din capitala statului de origine până la locul studiilor, o singură dată pe întreaga durată a studiilor.
  - b) Partea primitoare oferă :
    - bursă lunară, în conformitate cu legislația internă în vigoare; cuantumul acestei burse se va comunica pe cale diplomatică;
    - scutire de taxe de școlarizare;
    - cazare și acces la cantinele universitare, în aceleași condiții ca pentru studenții proprii.
    - partea română oferă asistență medicală gratuită în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemo-epidemic, în conformitate cu legislația internă în vigoare a statului român;
    - partea vietnameză oferă scutirea costurilor pentru asigurări de sănătate în conformitate cu reglementările în vigoare în R.S. Vietnam.

## ARTICOLUL 13

Persoanele nominalizate pentru burse de studii, care nu cunosc limba în care se asigură învățământul în statul gazdă, vor urma un curs pregătitor de limbă, de maximum un (1) an academic, în aceleași condiții financiare ca pentru bursele de lungă durată, prevăzute în cadrul prezentului Program.

Persoanele nominalizate pentru stagii de specializare, cele care participă la cursuri intensive, pot urma cursuri într-una dintre limbile de circulație internațională (engleza sau franceza), doar după ce au primit acordul scris al instituției-gazdă.

## ARTICOLUL 14

1. Prezentul Program intră în vigoare la data semnării.
2. Acest Program este valabil pentru o perioadă de 4 (patru) ani.
3. Programul poate fi modificat, prin acordul scris al Părților, modificările și completările fiind parte integrantă din Programul de cooperare.
4. Programul poate fi denunțat de oricare din Părți, prin transmiterea unei notificări scrise în acest sens, denunțarea producându-și efectele în termen de 6 (șase) luni de la primirea notificării de denunțare. Programul nu poate fi denunțat în ultimele 6 (șase) luni ale perioadei de valabilitate.
5. Încetarea valabilității acestui Program nu va afecta programele și proiectele aflate în derulare.

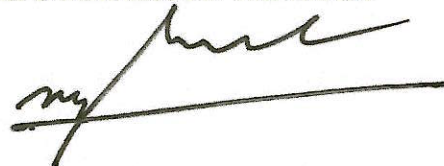
Semnat la Hanoi, la data de 19 aprilie 2023, în două exemplare originale, fiecare în limbile vietnameză, română și franceză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe, va prevala varianta în limba franceză.

**PENTRU GUVERNUL  
ROMÂNIEI**



**Cristina Romila**  
Ambasadorul extraordinar și  
plenipotențiar al României în  
Republica Socialistă Vietnam

**PENTRU GUVERNUL  
REPUBLICII SOCIALISTE VIETNAM**



**Nguyen Van Phuc**  
Vice – ministrul educației și formării